

Enéide IV v165-197
L'union de Didon et d'Enée

Speluncam Dido dux et Trojanus eandem deveniunt. Prima et Tellus et pronuba Juno dant signum; fulsere ignes et conscius aether conub(i)is summoque ulularunt vertice Nymphae. Ille dies primus leti primusque malorum causa fuit; neque enim specie famave movetur	165 170
nec jam furtivum Dido meditatur amorem: conjugium vocat, hoc praetexit nomine culpam. Extemplo Libyae magnas it Fama per urbes, Fama, malum qua non aliud velocius ullum: mobilitate viget viresque acquirit eundo,	 175
parva metu primo, mox sese attollit in auras ingrediturque solo et caput inter nubila condit. Illam Terra parens ira inritata deorum extremam, ut perhibent, Coeo Enceladoque sororem progenit pedibus celerem et perniciousis alis,	 180
monstrum horrendum, ingens, cui quot sunt corpore plumae, tot vigiles oculi subter, mirabile dictu, tot linguae, totidem ora sonant, tot subrigit aures. Nocte volat caeli medio terraeque, per umbram stridens, nec dulci declinat lumina somno;	 185
luce sedet custos aut summi culmine tecti, turribus aut altis, et magnas territat urbes, tam ficti pravique tenax quam nuntia veri. Haec tum multiplici populos sermone replebat gaudens, et pariter facta atque infecta canebat :	 190
venisse Aenean, Trojano sanguine cretum, cui se pulchra viro dignetur jungere Dido; nunc hiemem inter se luxu, quam longa, fovere, regnorum immemores turpique cupidine captos. Haec passim dea foeda virum diffundit in ora.	 195
Protinus ad regem cursus detorquet Iarban incenditque animum dictis atque aggerat iras.	

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

165

spelunca,ae,f : la grotte, la caverne

dux, ducis, m. : le chef, le guide

Trojanus, a, um : troyen

idem, eadem, idem : le (la) même

devenio, is, ire, veni, ventum : 1. venir en descendant, tomber dans 2. en venir à

primus, a, um : premier (comparatif : prior)

tellus, uris, f. ou n. : la terre, le sol, le terrain, le pays

pronuba, ae, f. : celle qui accompagne la mariée, (Juno) protectrice du mariage ; *substantivé, ce mot désigne la femme qui, dans le mariage romain, amène l'un à l'autre les futurs époux pour qu'ils joignant leurs mains.*

do, das, dare, dedi, datum : donner

signum, i, n. : le signe, l'enseigne, l'oeuvre d'art

La rumeur

fulgeo, es, ere, fulsi : briller, resplendir (*présage négatif?*)

ignis, is, m. : feu

consciis, a, um : confident, intime de, conscient de ; complice de (+ *datif*)

aether, eris, m : le ciel, la surface supérieure du ciel, l'éther

conubium, i, n. : le mariage

summus, a, um : superlatif de altus, a, um : élevé (*règle summa arbor : 1) le haut de l'arbre 2) l'arbre le plus haut*)

ululo, as, are : hurler (*souvent péjoratif, de mauvais augure*)

vertex, icis, m. : le sommet

nympha, ae, f. : la nymphe

ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.

dies, ei, m. et f. : jour

letum, i, n. : la mort, la ruine, la destruction

malum, i, n. : le mal

170

causa, ae, f. : la cause, le motif; l'affaire judiciaire, le procès

nec, neque, adv. : et...ne...pas

enim, inv. : car, en effet

species, ei, f. : l'apparence, l'aspect ; les convenances

fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur, la réputation ; le souci de la réputation

ve : ou bien (-ve *se rattache comme* –que à la fin du mot qu'il introduit)

moveo, es, ere, movi, motum : déplacer, émouvoir

jam, adv. : désormais, déjà, à l'instant

furtivus, a, um : clandestin, secret

meditor, aris, ari : méditer, penser à, réfléchir à

amor, oris, m. : amour

conjugium, i, n. : union, couple, époux ou épouse

voco, as, are : appeler

hic, haec, hoc : *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-ci, celle-ci, ceci

praetego, is, ere, texi, textum : recouvrir, voiler, dissimuler

nomen, inis, n. : 1. le nom, la dénomination 2. le titre 3. le renom, la célébrité

culpa, ae, f. : la faute

extemplo, adv. : aussitôt, sur-le-champ

Libya, ae, f. : la Libye

magnus, a, um : grand

eo, is, ire, ivi, itum : aller

per, prép. : + Acc. : à travers, par

urbs, urbis, f. : ville

alius, a, ud : autre, un autre

velox, velocis : rapide

ullus, a, um : un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative*

175

mobilitas, atis, f. : 1) mobilité, rapidité ;2) inconstance

vigeo, es, ere, ui, - : être fort

vires, ium, f. : force(s) (viris = vires, *ici*)

adquiro, is, ere, quisivi, quisitum : ajouter à, acquérir en plus

eundo : *gérondif à l'ablatif du verbe ire*

parvus, a, um : petit, humble

metus, us, m. : peur, crainte

primo, adv. : d'abord, en premier lieu

mox, adv. : bientôt

sese = se

attollo, is, ere : élever, hausser

in + acc : dans (mvt) jusqu'à

aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air

La rumeur

ingredior, eris, i, gressus sum : marcher sur

solum, i, n. : le sol

caput, itis, n. : 1. la tête 2. l'extrémité 3. la personne 4. la vie, l'existence 5. la capitale

inter, prép. + Acc. : parmi, entre

nubila, orum n pl : nuages, nuées.

condo, is, ere, didi, ditum : 1) cacher, enfermer, enterrer ; 2) fonder : condere urbem : fonder une ville

terra, ae, f. : la terre

parens, entis, m. : le père *ou* la mère, le parent, le grand-père

ira, ae, f. : colère

inrito, as, are : pousser à, exciter

deus, i, m. : le dieu

extremus, a, um : dernier

ut, conj. : + ind. : quand, depuis que; + subj; : pour que, que, de (but ou verbe de volonté), de sorte que (conséquence) adv. : comme, ainsi que

perhibeo, es, ere, ui, itum : présenter, fournir; rapporter, raconter, nommer

Coeus, i, m : Coeus, *Titan, fils de la Terre*

Enceladus, i, m : Encelade (*géant foudroyé par Jupiter et enchaîné sous l'Etna*)

soror, oris, f. : soeur

180

progigno, is, ere, genui, genitum : créer, engendrer, produire

pes, pedis, m. : pied

celer, eris, ere : rapide

pernix, icis : preste, vif, agile

ala, ae, f. : aile

monstrum, i, n. : fait prodigieux, le monstre, la monstruosité

horrendus, a, um : horrible, terrible, terrifiant

ingens, entis : immense, énorme

quot, inv. : tant de ; tot... quot, autant de... que ; totidem... quot, aussi souvent... que

corpus, oris, n. : le corps

pluma, ae, f. : la plume

tot, adv. : tant, si nombreux ; autant de

vigil, ilis adj. : éveillé, qui tient éveillé

oculus, i, m. : l'oeil

subter, adv : dessous, par dessous

mirabilis, e : étonnant, admirable, merveilleux

dico, is, ere, dixi, dictum : dire, appeler

dictu, *supin en u de dicere, complétant un adjectif* : « à dire »

lingua, ae, f. : langue

totidem, inv. : tout autant que ; ... quot : autant... autant

os, oris, n. : la bouche

sono, as, are, sonui, sonitum : sonner, résonner, faire du bruit

subrigo, is, ere, rexi, rectum : dresser, redresser

auris, is, f. : oreille

nox, noctis, f. : nuit

volo, as, are : voler

caelum, i, n. : ciel

medius, a, um : qui est au milieu, en son milieu ; *ici substantivé au neutre* : medio caeli : au milieu du ciel

umbra, ae, f. : ombre

185

strideo, es, ere : siffler, grésiller

dulcis, e : doux

declino, as, are : 1. détourner, incliner (vers : + *datif*) 2. faire dévier, infléchir 3.. esquiver

lumen, inis, n. : 1. la lumière 2. le flambeau, la lampe 3. le jour 4. l'éclat, le rayon 5. les yeux

somnus, i, m. : sommeil (*datif, cpt de declinat*)

La rumeur

lux, lucis, f. : la lumière, le jour

sedeo, es, ere, sedi, sessum : 1. être assis 2. siéger 3. séjourner, demeurer

custos, odis, m. : gardien

aut, conj. : ou, ou bien

culmen, inis, n. : le sommet, le toit (*ablatif de lieu sans préposition*)

tectum, i, n. : le toit, la maison

turris, is, f. : la tour (*ablatif de lieu sans préposition*)

altus, a, um : haut, profond, grand (métaph.)

territo, as, are : effrayer, épouvanter

tam, adv. : si, autant

fungo, is, ere, finxi, fictum : modeler, imaginer. part. fictus : feint, imaginaire

pravus, a, um : de travers, difforme, mauvais

tenax, tenacis adj: 1) (+ *génitif*) qui tient fermement à, qui s'attache à ; 2) tenace, solide

nuntius, a, um : annonciateur, messenger de

verus, a, um : vrai

tum, adv. : alors

multiplex, icis adj. : qui a plusieurs éléments, tortueux, ondoyants, divers ; aux nombreux plis...

populus, i, m. : peuple

sermo, onis, m. : 1. l'entretien, la conversation 2. le dialogue, la discussion 4. le discours 5. la langue

repleo, es, ere, eui, etum : remplir, emplir (+ *abl* : de)

190

gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir

pariter, adv. : également; comme, à la manière de

factum, i, n. : la chose faite, le fait, l'action, le travail, l'ouvrage

in-fectus, a, um : qui n'a pas été fait, non fait, non accompli ; impossible

cano, is, ere, cecini, cantum : 1. chanter, résonner, retentir 2. prédire, prophétiser 3. jouer d'un instrument de musique

venio, is, ire, veni, ventum : venir

sanguis, inis, m. : le sang, la vigueur

cretus, a, um = natus, a, um : né de (+ *abl.*)

pulcher, chra, chrum : beau

vir, viri, m. : homme (par opp. à mulier, femme), mari. (*génitif pluriel fréquent* : virum) ; *au vers 192, viro est attribut de cui* : « comme mari »

dignor, aris, ari : trouver digne, daigner ; juger convenable, consentir à

jungo, is, ere, junxi, junctum : joindre

nunc, adv. : maintenant

hiems, hiemis, f. : l'hiver (*ici à l'accusatif de temps*)

luxus, us, m. : la mollesse, la débauche

longus, a, um : long (*vers 193 : sous entendu : tam longa quam longa sit*)

foveo, es, ere, fovi, fotum : réchauffer, choyer ; se blottir ; caresser, dorloter (*inter se fovere + abl* : se choyer dans)

regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume

immemor, oris : oublieux de (+ *génitif*)

turpis, e : honteux

cupido, inis, f. : désir, passion

capio, is, ere, cepi, captum : prendre, saisir

195

passim, adv. : en s'éparpillant; en tous sens; à la débandade, pêle-mêle, indistinctement

dea, ae, f. : la déesse

foedus, a, um : honteux, répugnant

diffundo, is, ere, fudi, fusum : verser, répandre

protinus, inv. : droit devant, aussitôt

ad, prép. + Acc. : vers, à, près de

rex, regis, m. : le roi

La rumeur

cursus, us, m. : la course, le parcours, le trajet

detorqueo, es, ere, torsi, tortum : détourner, écarter; déformer, défigurer

Iarbas (acc. Iarban) : Iarbas, *roi des Maxitani, peuple nomade occupant le nord du lac Triton, en Afrique du Nord (tri-syllabique)*

incendo, is, ere, cendi, censum : allumer, embraser, brûler

animus, i, m. : le coeur, la sympathie, le courage, l'esprit

dictum, i, n. : la parole

atque, conj. : et, et aussi

adgero, geris, gerere, gessi, gestum : rassembler, apporter

Vocabulaire classé par ordre alphabétique :

ad, prép. + Acc. : vers, à, près de

adgero, geris, gerere, gessi, gestum : rassembler, apporter

adquiro, is, ere, quisivi, quisitum : ajouter à, acquérir en plus

aether, eris, m : le ciel, la surface supérieure du ciel, l'éther

ala, ae, f. : aile

alius, a, ud : autre, un autre

altus, a, um : haut, profond, grand (métaph.)

amor, oris, m. : amour

animus, i, m. : le coeur, la sympathie, le courage, l'esprit

atque, conj. : et, et aussi

attollo, is, ere : élever, hausser

aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air

auris, is, f. : oreille

aut, conj. : ou, ou bien

caelum, i, n. : ciel

cano, is, ere, cecini, cantum : 1. chanter, résonner, retentir 2. prédire, prophétiser 3. jouer d'un instrument de musique

capio, is, ere, cepi, captum : prendre, saisir

caput, itis, n. : 1. la tête 2. l'extrémité 3. la personne 4. la vie, l'existence 5. la capitale

causa, ae, f. : la cause, le motif; l'affaire judiciaire, le procès

celer, eris, ere : rapide

Coeus, i, m : Coeus, *Titan, fils de la Terre*

condo, is, ere, didi, ditum : 1) cacher, enfermer, enterrer ; 2) fonder : condere urbem : fonder une ville

conjugium, i, n. : union, couple, époux ou épouse

consciis, a, um : confident, intime de, conscient de ; complice de (+ *datif*)

conubium, i, n. : le mariage

corpus, oris, n. : le corps

cretus, a, um = natus, a, um : né de (+ *abl.*)

culmen, inis, n. : le sommet, le toit (*ablatif de lieu sans préposition*)

culpa, ae, f. : la faute

cupido, inis, f : désir, passion

cursus, us, m. : la course, le parcours, le trajet

custos, odis, m. : gardien

declino, as, are : 1. détourner, incliner (vers : + *datif*) 2. faire dévier, infléchir 3.. esquiver

detorqueo, es, ere, torsi, tortum : détourner, écarter; déformer, défigurer

dea, ae, f : la déesse

deus, i, m. : le dieu

devenio, is, ire, veni, ventum : 1. venir en descendant, tomber dans 2. en venir à

dico, is, ere, dixi, dictum : dire, appeler

dictu, *supin en u de dicere, complétant un adjectif* : « à dire »

dictum, i, n. : la parole

dies, ei, m. et f. : jour

diffundo, is, ere, fudi, fusum : verser, répandre

dignor, aris, ari : trouver digne, daigner ; juger convenable, consentir à

La rumeur

do, das, dare, dedi, datum : donner

dulcis, e : doux

dux, ducis, m. : le chef, le guide

Enceladus, i, m : Encelade (*géant foudroyé par Jupiter et enchaîné sous l'Etna*)

enim, inv. : car, en effet

eo, is, ire, ivi, itum : aller

eundo : *gérondif à l'ablatif du verbe ire*

extemplo, adv. : aussitôt, sur-le-champ

extremus, a, um : dernier

factum, i, n. : la chose faite, le fait, l'action, le travail, l'ouvrage

fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur, la réputation ; le souci de la réputation

fungo, is, ere, finxi, fictum : modeler, imaginer. part. fictus : feint, imaginaire

foedus, a, um : honteux, répugnant

foveo, es, ere, fovi, fotum : réchauffer, choyer ; se blottir ; caresser, dorloter (inter se fovere + abl : se choyer dans)

fulgeo, es, ere, fulsi : briller, resplendir (*présage négatif?*)

furtivus, a, um : clandestin, secret

gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir

hic, haec, hoc : *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-ci, celle-ci, ceci

hiems, hiemis, f : l'hiver (*ici à l'accusatif de temps*)

horrendus, a, um : horrible, terrible, terrifiant

Iarbas (acc. Iarban) : Iarbas, *roi des Maxitani, peuple nomade occupant le nord du lac Triton, en Afrique du Nord (tri-syllabique)*

idem, eadem, idem : le (la) même

ignis, is, m. : feu

ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.

immemor, oris : oublié de (+ *génitif*)

in + acc : dans (mvt) jusqu'à

incendo, is, ere, cendi, censum : allumer, embraser, brûler

in-fectus, a, um : qui n'a pas été fait, non fait, non accompli ; impossible

ingens, entis : immense, énorme

ingredior, eris, i, gressus sum : marcher sur

inrito, as, are : pousser à, exciter

inter, prép. + Acc. : parmi, entre

ira, ae, f. : colère

jam, adv. : désormais, déjà, à l'instant

jungo, is, ere, junxi, junctum : joindre

letum, i, n. : la mort, la ruine, la destruction

Libya, ae, f. : la Libye

lingua, ae, f. : langue

longus, a, um : long (*vers 193 : sous entendu : tam longa quam longa sit*)

lumen, inis, n. : 1. la lumière 2. le flambeau, la lampe 3. le jour 4. l'éclat, le rayon 5. les yeux

lux, lucis, f. : la lumière, le jour

luxus, us, m : la mollesse, la débauche

magnus, a, um : grand

malum, i, n. : le mal

meditor, aris, ari : méditer, penser à, réfléchir à

medius, a, um : qui est au milieu, en son milieu ; *ici substantivé au neutre : medio caeli* : au milieu du ciel

metus, us, m. : peur, crainte

mirabilis, e : étonnant, admirable, merveilleux

mobilitas, atis, f. : 1) mobilité, rapidité ; 2) inconstance

monstrum, i, n. : fait prodigieux, le monstre, la monstruosité

moveo, es, ere, movi, motum : déplacer, émouvoir

mox, adv. : bientôt

La rumeur

multiplex, icis adj. : qui a plusieurs éléments, tortueux, ondoyants, divers ; aux nombreux plis...
 nec, neque, adv. : et...ne...pas
 nomen, inis, n. : 1. le nom, la dénomination 2. le titre 3. le renom, la célébrité
 nox, noctis, f. : nuit
 nubila, orum n pl : nuages, nuées.
 nunc, adv. : maintenant
 nuntius, a, um : annonciateur, messenger de
 nymphe, ae, f. : la nymphe
 oculus, i, m. : l'oeil
 os, oris, n. : la bouche
 parens, entis, m. : le père *ou* la mère, le parent, le grand-père
 pariter, adv. : également; comme, à la manière de
 parvus, a, um : petit, humble
 passim, adv. : en s'éparpillant; en tous sens; à la débandade, pêle-mêle, indistinctement
 per, prép. : + Acc. : à travers, par
 perhibeo, es, ere, ui, itum : présenter, fournir; rapporter, raconter, nommer
 pernix, icis : preste, vif, agile
 pes, pedis, m. : pied
 pluma, ae, f. : la plume
 populus, i, m. : peuple
 praetego, is, ere, texi, textum : recouvrir, voiler, dissimuler
 pravus, a, um : de travers, difforme, mauvais
 primo, adv. : d'abord, en premier lieu
 primus, a, um : premier (comparatif : prior)
 progigno, is, ere, genui, genitum : créer, engendrer, produire
 pronuba, ae, f. : celle qui accompagne la mariée, (Juno) protectrice du mariage ; *substantivé, ce mot désigne la femme qui, dans le mariage romain, amène l'un à l'autre les futurs époux pour qu'ils joignent leurs mains.*
 protinus, inv. : droit devant, aussitôt
 pulcher, chra, chrum : beau
 quot, inv. : tant de ; tot... quot, autant de... que ; totidem... quot, aussi souvent... que
 regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume
 repleo, es, ere, eui, etum : remplir, emplir (+ *abl* : de)
 rex, regis, m. : le roi
 sanguis, inis, m. : le sang, la vigueur
 sedeo, es, ere, sedi, sessum : 1. être assis 2. siéger 3. séjourner, demeurer
 sermo, onis, m. : 1. l'entretien, la conversation 2. le dialogue, la discussion 4. le discours 5. la langue
 sese = se
 signum, i, n. : le signe, l'enseigne, l'oeuvre d'art
 solum, i, n. : le sol
 somnus, i, m. : sommeil (*datif, cpt de declinat*)
 sono, as, are, sonui, sonitum : sonner, résonner, faire du bruit
 soror, oris, f. : soeur
 species, ei, f : l'apparence, l'aspect ; les convenances
 spelunca, ae, f : la grotte, la caverne
 strideo, es, ere : siffler, grésiller
 subrigo, is, ere, rexi, rectum : dresser, redresser
 subter, adv : dessous, par dessous
 summus, a, um : superlatif de altus, a, um : élevé (*règle summa arbor :1) le haut de l'arbre 2) l'arbre le plus haut*)
 tam, adv. : si, autant
 tectum, i, n. : le toit, la maison
 tellus, uris, f. ou n. : la terre, le sol, le terrain, le pays
 tenax, tenacis adj: 1) (+ *génitif*) qui tient fermement à, qui s'attache à ; 2) tenace, solide

La rumeur

terra, ae, f. : la terre
 territo, as, are : effrayer, épouvanter
 tot, adv. : tant, si nombreux ; autant de
 totidem, inv. : tout autant que ; ... quot : autant... autant
 Trojanus, a, um : troyen
 tum, adv. : alors
 turpis, e : honteux
 turris, is, f. : la tour (*ablatif de lieu sans préposition*)
 ullus, a, um : un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative*
 ululo, as, are : hurler (*souvent péjoratif, de mauvais augure*)
 umbra, ae, f. : ombre
 urbs, urbis, f. : ville
 ut, conj. : + ind. : quand, depuis que; + subj. : pour que, que, de (but ou verbe de volonté), de sorte
 que (conséquence) adv. : comme, ainsi que
 ve : ou bien (-ve se rattache comme –que à la fin du mot qu'il introduit)
 velox, velocis : rapide
 venio, is, ire, veni, ventum : venir
 vertex, icis, f. : le sommet
 verus, a, um : vrai
 vigeo, es, ere, ui, - : être fort
 vigil, ilis adj. : éveillé, qui tient éveillé
 vir, viri, m. : homme (par opp. à mulier, femme), mari. (*génitif pluriel fréquent : virum*) ; *au vers 192, viro est attribut de cui : « comme mari »*
 vires, ium, f. : force(s) (viris = vires, *ici*)
 voco, as, are : appeler
 volo, as, are : voler

Vocabulaire classé par ordre de fréquence :**Fréquence 1**

ad, prép. + Acc. : vers, à, près de
 alius, a, ud : autre, un autre
 altus, a, um : haut, profond, grand (métaph.)
 amor, oris, m. : amour
 animus, i, m. : le coeur, la sympathie, le courage, l'esprit
 atque, conj. : et, et aussi
 aut, conj. : ou, ou bien
 caelum, i, n. : ciel
 caput, itis, n. : 1. la tête 2. l'extrémité 3. la personne 4. la vie, l'existence 5. la capitale
 causa, ae, f. : la cause, le motif; l'affaire judiciaire, le procès; + Gén. : pour
 corpus, oris, n. : corps
 deus, i, m. : le dieu
 dico, is, ere, dixi, dictum : dire, appeler
 dies, ei, m. et f. : jour
 do, das, dare, dedi, datum : donner
 dux, ducis, m. : le chef, le guide
 enim, inv. : car, en effet
 eo, is, ire, ivi, itum : aller
 et, conj. : et, aussi
 facio, is, ere, feci, factum : faire
 fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur, la réputation
 hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci
 idem, eadem, idem : le (la) même
 ignis, is, m. : feu
 ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.

La rumeur

in, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre
 ingens, entis : immense, énorme
 inter, prép. + Acc. : parmi, entre
 ira, ae, f. : colère
 jam, adv. : déjà, à l'instant
 longus, a, um : long
 lumen, inis, n. : 1. la lumière 2. le flambeau, la lampe 3. le jour 4. l'éclat, le rayon 5. les yeux
 magnus, a, um : grand
 malum, i, n. : le mal
 medius, a, um : qui est au milieu, en son milieu
 metus, us, m. : peur, crainte
 moveo, es, ere, movi, motum : déplacer, émouvoir
 nec, neque adv. : et...ne...pas
 nomen, inis, n. : 1. le nom, la dénomination 2. le titre 3. le renom, la célébrité
 non, neg. : ne...pas
 nox, noctis, f. : nuit
 nunc, adv. : maintenant
 oculus, i, m. : oeil
 os, oris, n. : la bouche
 parens, entis, m. : le père ou la mère, le parent, le grand-père
 parvus, a, um : petit
 per, prép. : + Acc. : à travers, par
 pes, pedis, m. : pied
 populus, i, m. : peuple
 rex, regis, m. : le roi
 sanguis, inis, m. : le sang, la vigueur
 se, pron. réfl. : se, soi
 signum, i, n. : le signe, l'enseigne, l'oeuvre d'art
 sum, es, esse, fui : être ; en tête de phrase : il y a
 tam, adv. : si, autant
 terra, ae, f. : terre
 tot, adv. : tant, si nombreux
 tum, adv. : alors
 ullus, a, um : un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative*
 urbs, urbis, f. : ville
 ut, conj. : + ind. : quand, depuis que; + subj; : pour que, que, de (but ou verbe de volonté), de sorte
 que (conséquence) adv. : comme, ainsi que
 venio, is, ire, veni, ventum : venir
 verus, a, um : vrai
 vir, viri, m. : homme (par opp. à mulier, femme), mari.
 voco, as, are : appeler
 volo, as, are : voler

Fréquence 2 :

aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air
 auris, is, f. : oreille
 cano, is, ere, cecini, cantum : 1. chanter, résonner, retentir 2. prédire, prophétiser 3. jouer d'un instrument de musique
 condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville)
 cursus, us, m. : la course, le parcours, le trajet
 custos, odis, m. : gardien
 dea,ae,f : la déesse
 dulcis, e : doux
 factum, i, n. : ce qui est fait ; le fait, l'action, le travail, l'ouvrage
 fingo, is, ere, finxi, fictum : modeler, imaginer. part. fictus : feint, imaginaire

La rumeur

gaudeo, es, ere, gavisus sum : se réjouir
jungo, is, ere, junxi, junctum : joindre
lux, lucis, f. : lumière, jour
meditor, aris, ari : méditer, penser à, réfléchir à
mox, adv. : bientôt
pariter, adv. : également; comme, à la manière de
pulcher, chra, chrum : beau
sedeo, es, ere, sedi, sessum : 1. être assis 2. siéger 3. séjourner, demeurer
sermo, onis, m. : 1. l'entretien, la conversation 2. le dialogue, la discussion 4. le discours, le propos
5. la langue
somnus, i, m. : sommeil
soror, oris, f. : soeur
species, ei, f. : l'apparence, l'aspect
summus, a, um : superlatif de altus,a,um. élevé ; très haut
tectum, i, n. : toit, maison
tellus, uris, f. ou n. : la terre, sol, terrain, pays
turpis, e : honteux
umbra, ae, f. : ombre
vigeo, es, ere, ui, - : être fort

Fréquence 3 :

celer, eris, ere : rapide
culpa, ae, f. : la faute
curro, is, ere, cucurri, cursum : courir
dictum, i, n. : la parole
fulgeo, es, ere, fulsi : briller, resplendir
hiems, hiemis, f. : l'hiver
incendo, is, ere, cendi, censum : allumer, embraser, brûler
ingredior, eris, i, gressus sum : entrer
lingua, ae, f. : langue
primo, adv. : d'abord, en premier lieu
solum, i, n. : le sol
turris, is, f. : tour
velox, ocis : rapide

fréquence 4 :

aether, eris, m : le ciel
ala, ae, f. : aile
conscius, a, um : confident, intime de, conscient de ; complice
foedus, a, um : honteux, répugnant
letum, i, n. : la mort, la ruine, la destruction
monstrum, i, n. : tout ce qui sort de la nature, le monstre, la monstruosité
nympha, ae, f. : nymphe
passim, adv. : en s'éparpillant; en tous sens; à la débandade, pêle-mêle, indistinctement
vertex, icis, f. : le sommet

Ne pas apprendre :

adgero, geris, gerere, gessi, gestum : rassembler, apporter
adquiro, is, ere, quisivi, quisitum : ajouter à, acquérir en plus
attollo, is, ere : élever, hausser
Coeus,i,m : Titan, fils de la Terre
conjugium, i, n. : union, couple, époux ou épouse
conubium, i, n. : le mariage, les noces
cretus, a, um (*poétique*) = natus,a,um : né de
culmen, inis, n. : le sommet, le toit

La rumeur

cupidus, a, um : désireux

declino, as, are : 1. détourner, incliner vers (+ datif) 2. faire dévier, infléchir 3.. esquiver

detorqueo, es, ere, torsi, tortum : détourner, écarter; déformer, défigurer

devenio, is, ire, veni, ventum : 1. venir en descendant, tomber dans 2. en venir à

diffundo, is, ere, fudi, fustum : verser, répandre

dignor, aris, ari : trouver digne, daigner ; trouver convenable

Enceladus, i, m : Encelade (*géant foudroyé par Jupiter et enchaîné sous l'Etna*)

extemplo, adv. : aussitôt, sur-le-champ

extremus, a, um : dernier

foveo, es, ere, fovi, fotum : réchauffer, choyer, soutenir ; se blottir ; (inter se fovere + abl : se choyer dans...)

furtivus, a, um : clandestin

horrendus, a, um : horrible, terrible, terrifiant

im-memor, oris : oublieux de (+G)

in-fectus, a, um : non fait, non accompli ; impossible

inrito, as, are : pousser à, exciter ; irriter

Libya, ae, f. : la Libye

luxus, us, m. : mollesse, débauche

mirabilis, e : étonnant, admirable, merveilleux

mobilitas, atis, f. : rapidité, mobilité ; inconstance, velléité

multiplex, icis : qui a plusieurs éléments, tortueux, ondoyants, divers

nubila, orum, n pl : les nuages.

perhibeo, es, ere, ui, itum : présenter, fournir; rapporter, raconter, nommer

pernix, icis : preste, vif, agile

pluma, ae, f. : plume

praetego, is, ere, texi, textum : recouvrir, voiler, dissimuler

pravus, a, um : de travers, difforme, dévié, mauvais

progigno, is, ere, genui, genitum : créer, engendrer, produire

pronuba, ae, f. : celle qui accompagne la mariée, Junon ; celle qui préside aux noces

protinus, inv. : droit devant, aussitôt

quot, inv. : tant de ; tot... quot, autant de... que ; totidem... quot, autant...autant...

regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume

repleo, es, ere, eui, etum : remplir, emplir (abl)

sese, pron. : = se

sono, as, are, sonui, sonitum : sonner, résonner, faire du bruit

spelunca, ae, f : la grotte, la caverne

strideo, es, ere : siffler, grésiller

subrigo, is, ere, rexi, rectum : dresser, redresser

subter : dessous, par dessous

tenax, tenacis : tenace, solide ; ferme ; + *génitif* : qui tient à, qui est attaché à

territo, as, are : effrayer, épouvanter

totidem, inv. : tout autant que ; tot ... quot : autant... autant

Trojanus, a, um : troyen

ululo, as, are : hurler

vigil, ilis adj : éveillé, qui tient éveillé

vires, ium, f. : force(s)

La rumeur

Traduction au plus près du texte :

Didon et le chef troyen arrivent dans la même grotte. 165
 A la fois, la Terre la première et Junon qui préside aux noces
 donnent un signal ; des feux et l'éther complice ont brillé
 pour les noces, et, en haut d'un sommet, les nymphes ont hurlé.
 Ce jour, le premier, fut <cause> de la mort, et le premier, fut des malheurs
 la cause ; en effet, Didon n'est pas influencée par les convenances ou la renommée 170
 et pense à un amour qui ne se cache plus :
 elle l'appelle mariage, elle couvre de ce nom sa faute.
 Aussitôt la Renommée va à travers les grandes villes de Libye,
 la Renommée, par rapport à laquelle aucun autre fléau n'est (plus) rapide :
 par sa rapidité, elle se consolide, et acquiert des forces en allant, 175
 humble d'abord à cause de la peur, bientôt elle se dresse dans les airs
 et marche sur le sol, et cache la tête au milieu des nuées.
 Sa mère la Terre, enflammée de colère contre les dieux,
 l'a engendrée, comme on le raconte, dernière soeur pour Coeus et Encelade,
 rapide grâce à ses pieds et ses ailes légères, 180
 monstre horrible, immense, qui a sur le corps autant de plumes
 que d'yeux perçants dessous, chose étonnante à dire,
 autant de langues, tout autant de bouches résonnent, elle dresse autant d'oreilles.
 Pendant la nuit elle vole au milieu du ciel et de la terre, à travers l'ombre,
 stridente, et n'incline pas ses yeux vers le doux sommeil (*datif*) ; 185
 pendant le jour elle s'installe, sentinelle, ou sur le faîte d'un toit très élevé,
 ou sur de hautes tours, et terrifie sans cesse les grandes villes,
 messagère aussi attachée à la fiction et à la déformation qu'annonciatrice du vrai.
 La voici alors qui se met à gaver les peuples de propos tortueux,
 se réjouissant, et à chanter à égalité des faits et des fictions : 190
 qu'Enée était venu, né d'un sang troyen,
 auquel la belle Didon jugeait convenable de s'unir comme à un mari ;
 que maintenant, pendant l'hiver, si long qu'il soit, ils se blottissaient dans la mollesse,
 oublieux de leurs royaumes, et prisonniers d'une passion honteuse.
 Ces propos pernicieux, en tout lieu, la déesse les répand dans les bouches des hommes. 195
 Au cours de sa marche (*protinus*), elle détourne sa course vers le roi Iarbas,
 enflamme son âme par ses paroles, et fait grandir sa colère.

Texte complémentaire : Beaumarchais, le Barbier de Séville, II,8

BARTHOLO, tuteur de Rosine, veut l'épouser ; *BAZILE*, maître de musique de Rosine, compère de *Bartholo*, qui vient de lui apprendre que le Comte Almaviva compte bien, lui aussi, épouser Rosine.

BARTHOLO : Singulier moyen de se défaire d'un homme !

BAZILE : La calomnie, monsieur ? Vous ne savez guère ce que vous dédaignez ; j'ai vu les plus honnêtes gens près d'en être accablés. Croyez qu'il n'y a pas de plate méchanceté, pas d'horreurs, pas de conte absurde, qu'on ne fasse adopter aux oisifs d'une grande ville, en s'y prenant bien : et nous avons ici des gens d'une adresse ! ... D'abord un bruit léger, rasant le sol comme hirondelle avant l'orage, *pianissimo* murmure et file, et sème en courant le trait empoisonné. Telle bouche le recueille, et *piano*, *piano* vous le glisse en l'oreille adroitement. Le mal est fait, il germe, il rampe, il chemine, et *rinforzande* de bouche en bouche il va le diable ; puis tout à coup, ne sais comment, vous voyez calomnie se dresser, siffler, s'enfler, grandir à vue d'oeil. Elle s'élance, étend son vol, tourbillonne, enveloppe, arrache, entraîne, éclate et tonne, et devient, grâce au Ciel, un cri général, un *crescendo* public, un *chorus* universel de haine et de proscription. Qui diable y résisterait ?